

聯合國



安全理事會

正式紀錄

第八八四次會議

第十五年

一九六〇年八月八日

紐約

目次

	頁次
臨時議程(S/Agenda/884/Rev.1)	1
向卸任主席致謝	1
通過議程	1
一九六〇年七月十三日秘書長致安全理事會主席函(S/4381)	1

一二. Mr. Tshombé 及由他負責主持的卡坦加當局採取本人在本報告書所說的那種立場。這就是說他們出人意外地以剛果軍隊武裝反對聯合國軍之進駐。這次反對使聯合國軍須在軍事上採取非有理事會正式授權本人無權發動的主動，即使理事會正式授權，自然也祇能調用那些接受理事會這種新立場的政府所遣派的部隊。

一三. 在這個情勢之中，本人注意到比利時政府及那些代表比利時政府的官員未曾反對聯合國軍，比利時的立場則如其總理所綜述的，是“服從”安全理事會決議案及聯合國軍的進駐。本人把“服從”這兩個字解為祇是不積極反抗，這自然使我們碰到一個嚴重的問題，特別是在像 Mr. Tshombé 現在所造成的那樣的情勢中為然。

一四. 中央政府方面也顯出亟不耐。當本人已經極端敏捷行事，並已向該政府解釋何以不能負責地更加敏捷的理由，可是，許多方面的反應是猜疑，這種猜疑很可能散布到民衆裏面去——實在說，已有開始散布到民衆中間的跡象——因而為聯合國積極援助剛果共和國的重大努力，造成最不利的環境。這種散播猜疑的危機趨勢並非沒有剛果境外的其他方面的支持。

一五. 最後如果聯合國不得不在任何一國或數國的威脅之下過日子，或者出兵的政府各自為政，脫離聯合國軍，而實行其片面政策，那就無補於聯合國的努力了。

一六. 這些都是我們所碰到的主要困難，本人在這裏把這些困難明白爽直的宣布出來，並不覺得問心有愧。

一七. 可是，本人更加深信這次努力必須而且可以圓滿結束。

一八. 所謂“圓滿結束”，本人是指一種結束，既可以保持剛果人民的團結，又可以保護每一個人的民主權利，使每一個人可以用民主的方式，對於唯有剛果人民自己才能決定的剛果共和國最後憲法，發生影響。

一九. 所謂“圓滿結束”，還指比利時軍隊依照安全理事會之決議案，盡量火速撤退，因為這些軍隊之在場現在是繼續發生危險的主要原因，這些軍隊一定要撤得精光，而且是無條件的撤退；一旦這方面的目標確實在望——這應是立即可能做到的事——則撤退的

方法和時間是必須參照事實去考慮的實際問題：姑舉一例，約有一五,〇〇〇剛果人在經濟上靠 Kamina 基地為生，因此，比利時軍隊從該基地撤回比利時之後，聯合國便須立即設法維持這麼衆多人口的生活。

二〇. 最後，我所說的圓滿解決是指使剛果人民可以在今日的世界自由選擇政治路線，不受任何外國分子影響的解決，這些外國分子留駐剛果，擔負任務，無異說我們將經由剛果而看到流入非洲大陸的非該大陸情調的衝突。

二一. 本人毫不猶豫地說能否迅速的——本人甚至可以說立即——達成剛果問題的這種解決是和戰的關頭，而且當本人說和戰時，本人的視線並不以剛果為限。現在遲延一下，現在猶豫一下，現在不惜妨礙聯合國的努力而設法保障國家的或集團的利益，將失去較這種舉動所擬保護的任何價值不知大多少的價值。這話對所有當事國都適用，首先，對安全理事會所呼籲的那個當事國適用。

二二. 憲章有數條規定會員國在像目前這樣的情勢中對本組織所負的義務。本人在答覆本報告書所發表的 Mr. Tshombé 的“辦法”時，曾提到這幾條，但是本人現在要在這裏徵引這幾條的全文。第一個是第二十五條，該條規定：“聯合國會員國同意依本憲章之規定，接受並履行安全理事會之決議。”另一條是第四十九條，該條規定：“聯合國會員國應通力合作，彼此協助，以執行安全理事會所決定之辦法。”

二三. 本人之所以希望我們現在可以指望從直接有關的政府，照本人上面所說所顯出的方式，得到積極的支持，還有比這更明白的根據嗎？本人之所以期望地方當局現在可以自行調整以履行其國所承擔的義務，還有比這更明白的根據嗎？

二四. 雖然如此，本人還要再進一步，也徵引憲章第四十條，該條規定安全理事會為保護和平與安全得採取的行動，首先是若干所謂“臨時辦法”。該條條文中說：“此項臨時辦法並不妨礙關係當事國之權利、要求、或立場。安全理事會對於不遵行此項臨時辦法之情形，應予適當注意。”

二五. 請容本人在這裏也把第四十一條提醒各位：安全理事會得決定所應採武力以外之辦法，以實施其決議，並得促請聯合國會員國執行此項辦法。

二六. 安全理事會七月十四日決議案[S/4387]及七月二十二日決議案[S/4405]並不是明白依照第七章

而通過的，而是根據第九十九條採取的行動而通過的。因此之故，本人覺得理應徵引第七章內的三條，並將本人在這方面已經說過的話再說一遍：從短期不是從長期的眼光來看，剛果面臨的問題是和戰問題——而且不僅在剛果境內而已。

二七．本人在所提的第二次報告書[S/4417]中，對於安全理事會現在可以採取的有益行動的方向，曾大概報告鄙見。為求明晰起見，理事會應該重申前此通過的決議案所規定的目標和要求。理事會對於所擬採用的方法以及應該懸為目標的期限，或願闡明它的意見。此外它或亦願說明到現在為止祇是暗示的一點，這就是說，理事會的整個決議案也充分適用於卡坦加。本人以為理事會應該請求所有會員國政府立即積極支持，絕無例外。理事會也應該找出方法，訂定聯合國留駐的原則，俾依照憲章的宗旨原則，在剛果的大團體內保障民主權利，並保護各種政見的發言人，使他們能夠依照民主的方式，發表他們的意見；這並不是一件容易的事，因為這須要巧妙發展聯合國的工作，但是本人相信這一定可以做到，而且本人深深地覺得如果聯合國一面維持秩序，一面容許違反民主原則，那麼聯合國所負的使命一定要失敗。

二八．於是，本人想見一種結果，這種結果可以保證比利時軍隊迅速完全撤退，而整個剛果的基本統一也可因聯合國之去到各地而迅速在全國各地表現出來；其次，在這種結果之下，各派政見都予保障，使有表現的機會，並使其意志能依民主的方式，對剛果憲政發展的最後解決——純由剛果人民決定——發生影響；最後，在聯合國內，不論非洲人也好，非非洲人也好，可以保持意見一致，俾這次聯合國業務仍為本組織全體會員國所鮮明積極支持，而充分明瞭此項業務的迫切需要與鮮明的目的，及其發展所需遵循的公平正義法則。

二九．本人認為照理事會的意旨，剛果各地比利時軍隊一經撤退，聯合國軍便必須立即開進去，或甚至在撤退之前就開進去，負起維持安寧秩序的責任。卡坦加以外各地都已如此辦理。

三〇．在卡坦加，這個原則造成了一個惡性循環。聯合國軍被阻不能開入，因之依照比利時軍隊一經撤退聯合國軍便須立即接防維持治安的原則，比利時軍隊便不可能撤退。不過，聯合國所碰到的反對是在比利時軍隊繼續留駐的陰影下提出的。

三一．這個惡性循環必須設法打破。依本人看來，我們再也不能以聯合國軍遭受武裝反抗，再延遲開入，而容許比利時軍隊延遲撤退。如果比利時軍隊撤退時，聯合國軍因這種反抗，而未開入該地區，那末，反對聯合國軍開入的人士或支持鼓動這種阻礙的人士，對於他們強迫造成的真空狀態中所發生的一切，便須完全負責。

三二．關於目前情勢所牽涉的若干私人私益的情形，本人要說最後的一句話。本人想到的是在卡坦加工作的歐洲人。本人實在用不着向他們保證聯合國前往該地區並不是為了“接收”，或以別人代替他們。本人也無需說明聯合國的行動是他們前途的最大希望，因為他們的事業必須與他們所共處的人民的利益相一致，必須與他們所要服務的人民的利益相一致，而且必須在以保障人人權利的方式而維持的安全狀態的保護之下進行。

三三．在人心浮動的狀態之下，不合理的反應原在意料之中，我們對於那些自以為遭受威脅的人士，應該體諒和同情。可是，我們如期望本人所提到的那些人不衝動感情，確實看清楚今天的實際情形，因此，要是他們希望繼續進行他們費了很多心血的事業，就把聯合國看作是他們唯一的有力支持，難道這個期望過奢嗎？不用說，不是首當其衝的其他方面——我首先想到比利時政府——應該能夠幫助造成恰當的空氣，和對聯合國業務的正確了解：果真如此，本人認為甚至可以消除目前的不安和憂慮，而且那些應從聯合國的協助得到滿足，不應得到恐懼的人士，也不會再抵抗聯合國的努力了。

三四．今後應該採取什麼行動全憑理事會各位理事及理事會本身斟酌辦理。本人在靜聽各位在現在開始的辯論中所表示的意見和反應之後，也許能夠依這次辯論所顯出的想法而斟酌擬訂具體的建議。

三五．在結束之前，本人不能不再度強調目前情勢極端嚴重，本人對目前情勢如此看法，也如此去處理。據本人了解，本人已經盡人力所能迅捷部署，而且嚴格依照憲章的原則和宗旨。不論對於本人親自負責的部署的那一方面持甚麼意見，本人希望對於本人所遵循的目的，對於為了世界和平，而竭盡本組織的能力，去實施各位通過的決議案的決心，不致有所懷疑。

午後十二時五十五分散會

聯合國出版物經售處

- 阿根廷**
Editorial Sudamericana, S.A., Alsina 500, Buenos Aires.
- 澳大利亞**
Melbourne University Press, 369 Lonsdale Street, Melbourne C. I.
- 奧地利**
Gerald & Co., Graben 31, Wien, 1.
B. Wüllerstorff, Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg.
- 比利時**
Agence et Messageries de la Presse, S.A., 14-22, rue du Persil, Bruxelles.
- 玻利維亞**
Librería Selecciones, Casilla 972, La Paz.
- 巴西**
Livreria Agir, Rua Mexico 98-B, Caixa Postal 3291, Rio de Janeiro.
- 緬甸**
Curator, Govt. Book Depot, Rangoon.
- 柬埔寨**
Entreprise khmère de librairie, Imprimerie & Papeterie Sarl, Phnom-Penh.
- 加拿大**
The Queen's Printer, Ottawa, Ontario.
- 錫蘭**
Lake House Bookshop, Assoc. Newspapers of Ceylon, P.O. Box 244, Colombo.
- 智利**
Editorial del Pacífico, Ahumada 57, Santiago.
Librería Ivens, Casilla 205, Santiago.
- 中國**
臺灣, 臺北, 重慶路, 一段九十九號, 世界書局。
上海, 河南路二一一號, 商務印書館。
- 哥倫比亞**
Librería Buchholz, Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.
- 哥斯大黎加**
Imprenta y Librería Trejos, Apartado 1313, San José.
- 古巴**
La Casa Belga, O'Reilly 455, La Habana.
捷克斯拉夫
Ceskoslovensky Spisovatel, Národní Trida 9, Praha 1.
- 丹麥**
Ejnar Munksgaard, Ltd., Norregade 6, Kobenhavn, K.
- 多明尼加共和國**
Librería Dominicana, Mercedes 49, Ciudad Trujillo.
- 厄瓜多**
Librería Científica, Casilla 362, Guayaquil.
- 薩爾瓦多**
Manuel Navas y Cia., 1a. Avenida sur 37, San Salvador.
- 衣索比亞**
International Press Agency, P.O. Box 120, Addis Ababa.
- 芬蘭**
Akateeminen Kirjakauppa, 2 Keskuskatu, Helsinki.
- 法蘭西**
Editions A. Pédone, 13, rue Soufflot, Paris (Ve).
- 德意志**
R. Eisenschmidt, Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.
Elwert und Meurer, Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.
Alexander Horn, Spiegelgasse 9, Wiesbaden.
W. E. Saarbach, Gertrudenstrasse 30, Köln (1).
- 迦納**
University Bookshop, University College of Ghana, Legon, Accra.
- 希臘**
Kauffmann Bookshop, 28 Stadion Street, Athènes.
- 瓜地馬拉**
Sociedad Económica-Financiera, 6a Av. 14-33, Guatemala City.
- 海地**
Librairie "A la Caravelle", Port-au-Prince.
- 宏都拉斯**
Librería Panamericana, Tegucigalpa.
- 香港**
The Swindon Book Co., 25 Nathan Road, Kowloon.
- 冰島**
Bokaverzlun Sigfusar Eymundssonar H. F., Austurstraeti 18, Reykjavik.
- 印度**
Orient Longmans, Calcutta, Bombay, Madras, New Delhi and Hyderabad.
Oxford Book & Stationery Co., New Delhi and Calcutta.
P. Varadachary & Co., Madras.
- 印度尼西亞**
Pembangunan, Ltd., Gunung Sahari 84, Djakarta.
- 伊朗**
Guity, 482 Ferdowsi Avenue, Teheran.
- 伊拉克**
Mackenzie's Bookshop, Baghdad.
- 愛爾蘭**
Stationery Office, Dublin.
- 以色列**
Blumstein's Bookstores, 35 Allenby Rd. and 48 Nachlat Benjamin St., Tel Aviv.
- 義大利**
Libreria Commissionaria Sansoni, Via Gino Capponi 26, Firenze, and Via D. A. Azuni 15/A, Roma.
- 日本**
Maruzen Company, Ltd., 6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.
- 約旦**
Joseph I. Bahous & Co., Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.
- 韓國**
Eul-Yoo Publishing Co., Ltd., 5, 2-KA, Chongno, Seoul.
- 黎巴嫩**
Khayat's College Book Cooperative, 92-94, rue Bliss, Beirut.
- 盧森堡**
Librairie J. Trausch-Schummer, place du Théâtre, Luxembourg.
- 墨西哥**
Editorial Hermes, S.A., Ignacio Mariscal 41, México, D.F.
- 摩洛哥**
Centre de diffusion documentaire du B.E.P.I., 8, rue Michaux-Bellaire, Rabat.
- 荷蘭**
N.V. Martinus Nijhoff, Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.
- 紐西蘭**
United Nations Association of New Zealand, C.P.O. 1011, Wellington.
- 挪威**
Johan Grundt Tanum Forlag, Kr. Augustsgt 7A, Oslo.
- 巴基斯坦**
The Pakistan Co-operative Book Society, Dacca, East Pakistan.
Publishers United, Ltd., Lahore.
Thomas & Thomas, Karachi.
- 巴拿馬**
José Menéndez, Agencia Internacional de Publicaciones, Apartado 2052, Av. 8A, sur 21-58, Panamá.
- 巴拉圭**
Agencia de Librerías de Salvador Nizza, Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.
- 秘魯**
Librería Internacional del Perú, S.A., Casilla 1417, Lima.
- 菲律賓**
Alemar's Book Store, 769 Rizal Avenue, Manila.
- 葡萄牙**
Livreria Rodrigues y Cia, 186 Rua Aurea, Lisboa.
- 新加坡**
The City Book Store, Ltd., Collyer Quay.
- 西班牙**
Librería Bosch, 11 Ronda Universidad, Barcelona.
Librería Mundi-Prensa, Castello 37, Madrid.
- 瑞典**
C. E. Fritze's Kungl. Hovbokhandel A-B, Fredsgatan 2, Stockholm.
- 瑞士**
Librairie Payot, S.A., Lausanne, Genève.
Hans Raunhardt, Kirchgasse 17, Zürich 1.
- 泰國**
Pramuan Mit, Ltd., 55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.
- 土耳其**
Librairie Hachette, 469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.
- 南非聯邦**
Van Schaik's Bookstore (Pty) Ltd., Church Street, Box 724, Pretoria.
- 蘇維埃社會主義共和國聯邦**
Mezhdunarodnaya Kn'yiga, Smolenskaya Ploshchad, Moskva.
- 阿拉伯聯合共和國**
Librairie "La Renaissance d'Egypte", 9 Sh. Adly Pasha, Cairo.
- 聯合王國**
H.M. Stationery Office, P.O. Box 569, London, S.E. 1 (and HMSO branches in Belfast, Birmingham, Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).
- 美利堅合眾國**
Sales Section, Publishing Service, United Nations, New York.
- 烏拉圭**
Representación de Editoriales, Prof. H. D'Elia, Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.
- 委內瑞拉**
Librería del Este, Av. Miranda, No. 52, Edf. Galipán, Caracas.
- 越南**
Librairie-Papeterie Xuân Thu, 185, rue Tu-do, B.P. 283, Saïgon.
- 南斯拉夫**
Cankarjeva Založba, Ljubljana, Slovenia.
Drzavno Preduzece, Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11, Beograd.
Prosvjeta, 5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.

[61C1]

凡國內尚未設有經售處而欲函詢或定購者，請與聯合國出版物銷售處接洽。地址如下：Sales Section, Publishing Service, United Nations, New York, U.S.A.; or Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.

S/PV. 884

Printed in China
Reprinted in U.N.

Price: \$U.S. 0.35; 2/6 Stg.; Sw. fr. 1.50
(or equivalent in other currencies)

U.I.R.I. -61-19946
Feb. 1962-100